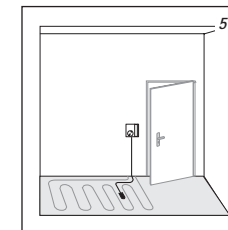
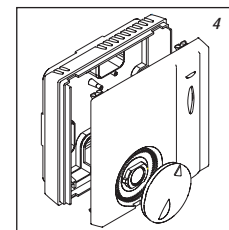
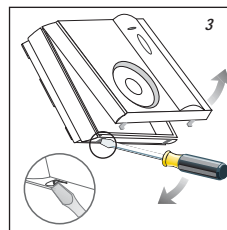
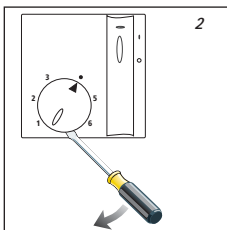
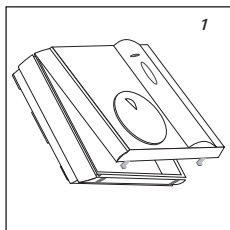


theben

Temperaturregler für
Fußbodenheizungen
RAM 714 A
714 0 0016



D

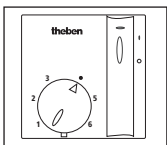
GB

F

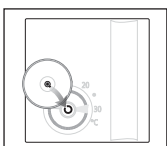
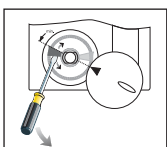
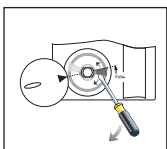
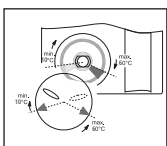
NL

I

E



RAM 714 A



Verwendung

Der Thermostat ist zur Temperaturregelung in trockenen Wohn- und Geschäftsräumen bei üblicher Verunreinigung geeignet. Die Temperatur wird über einen externen Fühler erfasst.

Sicherheit

Der Anschluss und die Montage elektrischer Geräte dürfen nur durch eine Elektrofachkraft erfolgen. Die nationalen Vorschriften und Sicherheitsbestimmungen sind zu beachten. Werden Thermostate in einer Anlage verwendet, achten Sie darauf, dass die ganze Anlage keine Funkstörung verursacht.

Warnhinweis

- Führen Sie im Leerrohr kein 2. Kabel mit Starkstromleitung. Es könnten Störungen auftreten!
- Stellen Sie die Fußbodentemperatur nicht zu hoch ein, da der Bodenbelag beschädigt werden könnte!

Montage (Abb. 1... 8)

Gerät nicht auf leitfähigem Untergrund montieren!



Application

The thermostat is suitable for controlling temperatures in dry residential rooms and offices, but not in rooms with a very dirty or dusty environment. The room temperature is detected by an external sensor.

Security

The connection and the installation of electrical products should only be carried out by a qualified electrician. Wiring regulations must be observed. If thermostats are used in an installation with other components, attention must be given to ensure that the whole system does not cause electrical interferences.

Warning

- Do not run a second high-energy line in the conduit. This may lead to interference conditions.
- Do not set the floor temperature too high. Excessive temperatures can damage the flooring.

Mounting (see 1... 8)

Mount the device on a flat nonconductive surface.

Application

Le thermostat est utilisable pour la régulation de température des locaux d'habitation résidentiels ou professionnels, mais n'est pas conçu pour une utilisation en milieu très poussiéreux ou humides (piscines, salles de bains, etc.). La température est saisie à l'aide d'un capteur extérieur.

Securités

Le montage et le raccordement ne peuvent être effectués que par un professionnel. Les normes nationales et les prescriptions des sécurités doivent être respectées. Si le thermostat est utilisé avec d'autres appareils, veiller à ce que l'ensemble de l'installation ne provoque pas de perturbations électromagnétiques.

Avertissement

- Ne guidez pas de 2^{ème} câble avec ligne à courant fort dans le tube vide. Des perturbations pourraient survenir.
- Ne réglez pas trop haut la température du sol, car cela pourrait endommager la revêtement de sol.

Montage (voir 1... 8)

N'installer l'appareil que sur une paroi plane et non conductrice.

Toepassing

De thermostaat is geschikt voor de temperaturregeling van woon- of beroepsruimten, echter niet voor zeer stoffige media (fabriekshallen) of vochtige media (zwembaden, badkamers, etc.) De temperatuur wordt via een externe voeler geregistreerd.

Aansluiting

De montage en de aansluiting mogen enkel door een elektro-installateur uitgevoerd worden. Indien de thermostaat in een installatie met andere apparaten gebruikt wordt, moet men erop letten dat de ganse installatie geen elektrische storing veroorzaakt.

Waarschuwing

- Voer geen 2^e kabel met sterkstroomleiding door de lege buis. Er kunnen anders storingen optreden!
- Stel de temperatuur van de vloer niet te hoog in, omdat hierdoor de vloerbedekking beschadigd kan worden.

Montage

(hoofdruk 1... 8) Monteer het apparaat niet op een strom geleidende ondergrond.

Utilizzo

Il termostato è stato studiato per la regolazione di unità abitative o uffici. La temperatura viene rilevata attraverso un sensore esterno.

Sicurezza

Il collegamento e l'installazione di apparecchi elettrici deve essere fatto da un elettricista esperto. Se il termostato dovesse entrare in contatto con altri apparecchi dell'impianto dovrete tenere presente che l'intero impianto non subirà alcun disturbo.

Precauzioni

- Non inserire nel foro nessun altro cavo ad alta tensione. Potrebbero verificarsi dei guasti!
- Non impostare una temperatura al suolo troppo elevata, poiché il pavimento potrebbe subire dei danni!

Installazione (ved. ... 8)

Non installare l'apparecchio su superficie conduttiva.

Utilización

El termostato está diseñado para controlar la temperatura en habitaciones de viviendas y oficinas, pero no para ser utilizado en lugares con un alto grado de humedad o suciedad.

La temperatura es registrada por medio de un sensor externo.

Seguridad

El montaje e instalación de aparatos eléctricos debe ser realizado únicamente por instaladores especializados. Las normativas nacionales y locales deben ser tenidas en cuenta. Si el termostato va a ser instalado junto con otros aparatos, el conjunto total de la instalación no debe producir interferencias.

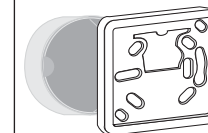
Nota de advertencia

- No introduzca en el tubo vacío ningún 2º cable con línea de alta intensidad. ¡Se podrían producir perturbaciones!
- No ajuste muy elevada la temperatura del piso pues podría deteriorarse el pavimento.

Montaje (vea fig. 1... 8)

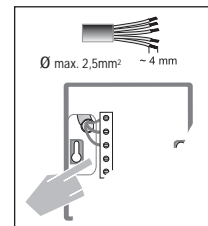
No monte el aparato sobre una superficie conductora.

6

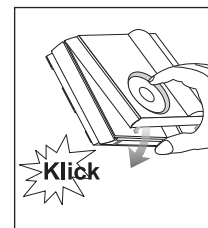


Best. Nr. 907 0 212

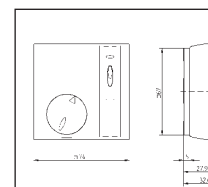
7



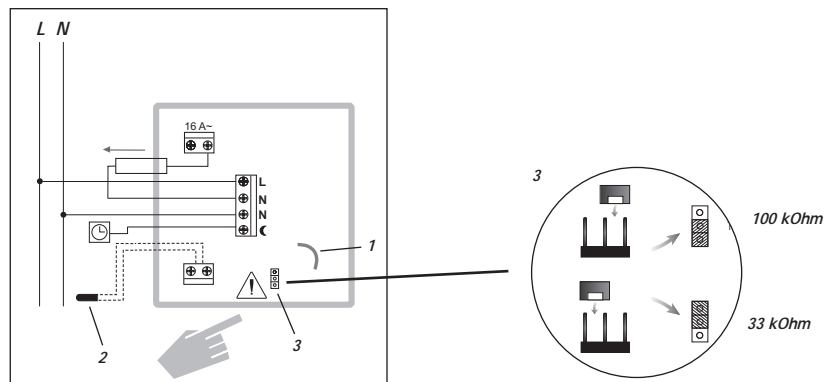
8



9



Beachten Sie die technischen Angaben auf dem Gerätetypenschild/ Technical data on device nameplate may vary - please check/ Veuillez compte des techniques différentes sur la plaque de l'appareil/ Of afwijkende technische gegevens op het typeplaatje van het apparaat letten/ Collegare elettricamente il termostato secondo le istruzioni indicate sulla targhetta/ Observe las especificaciones que figuran en la placa del aparato



D GB F NL I E

RAM 714 A	Technische Daten	Technical data	Caractéristiques	Technische gegevens	Data tecnici	Datos técnicos
IP 20 nach EN 60529-1 II nach EN 60335-1	Schutzart Schutzklasse nach entspr. Montage	Enclosure Protection class after correct mounting	Degré de protection Classe de protection si le montage est correct	Beschermingsfactor Beschermingsklasse bij correcte montage	Grado di protezione Classe di protezione tras montaggio corretto	Grado de protección Clase de protección correcto
Typ 1B nach EN 60730-1	Reglertyp	Controller type	Type de régulateur	Type regelaar	Tipo di regolatore	Tipo de regulador
230 V \pm 10 % / 50 Hz	Betriebsspannung	Operating voltage	Température de service	Bedrijfs spanning	Tensione di regime	Tensión de servicio
	Arbeitskontakt, nicht potentialfrei	Working contact, not floating	Contact de travail non exempt de potentiel	Arbeitscontact, niet potentiaalvrij	Contatto di lavoro, non privo di potenziale!	Contacto de trabajo, no libre de potencial
max. 16 (2) A 230 V~	Kontaktbelastbarkeit	Contact load capacity	Capacité de charge du contact	Contactbelastbaarheid	Carica	Capacidad de carga de contacto
+10 °C bis +60 °C (1 bis 6)	Temperatureinstellbereich	Temperature setting range	Plage de réglage de température	Instelbereik temperatuur	Impostazione della temperatura	Margen de ajuste de temperatura
NTC, 100 kOhm bei 25 °C, 4 m	Temperaturfühler	Temperature sensor	Captteur de température	Temperatuurovoeler	Sensore della temperatura	Sensor de temperatura

Technische Verbesserungen vorbehalten/ Subject to technical alterations/ Sous réserve de modifications techniques/ Technische wijzigingen voorbehouden/ Seguire scrupolosamente le indicazioni tecniche/ El termostato puede incorporar mejoras

D Theben AG
Hohenbergstr.32, 72401 Haigerloch
Tel. 07474/ 692-0, Fax. 07474/ 692-150
www.theben.de theben@theben.de

A SIBLIK ELEKTRIK GES.M.B.H & CO. KG
Murbangasse 6, A-1100 Wien
Tel. 01/ 680060, Fax. 01/ 68006543
siblik.wien@siblik.com www.siblik.at

B TEMPOLEC S.A./ N.V.
49, Route de Biesme, B-6530 Thuin
Tel. 071/ 59.00.39, Fax. 071/ 59.01.61
info@tempolec.be

CH Theben (Schweiz) AG
Schwettstr. 152, CH-5704 Eggliswil
Tel. 00 41/6 27 75 38 11 Fax. 00 41/6 27 75 38 12
info@theben.ch www.theben.ch

E GUJARRO HERMANOS S.L., Polígono Industrial,
"Virgen de Butarque",
Isaac Peral 6, 28914 Leganés (Madrid)
Tel. 091/ 6870022, Fax. 091/ 6876616
import@gujarro-hnos.de www.gujarro-hnos.es

GB TIMEGUARD LTD. Victory Park
400 Edgware Road, London NW2 6ND
Tel. 0208/ 4508944, Fax. 0208/ 452 5143
csc@timeguard.com www.timeguard.com

- 1 • **Schaltuhrfunktion** (siehe Abb. oben)
Ist der Brückenkontakt geschlossen, so kann die Temperatur durch die Schaltuhr um 3,5 °C gesenkt werden (Regelperiode: 10 min für schnelle Heizsysteme). Ist der Brückenkontakt unterbrochen, kann die Temperatur um 2 °C abgesenkt werden (15 min Regelperiode für langsame Heizsysteme).
- 2 • **externer Temperaturfühler**: Verwenden Sie ein PVC-Schutzrohr (Netzpotenzial!).
- 3 **Jumper**: Das Gerät ist voreingestellt mit dem Jumper auf den Theben-Fernfühler (100 kOhm/25 °C). Um einen Fühler mit 33 kOhm/25 °C einzustellen, müssen Sie den Jumper versetzen.

- 1 • **Time switch function** (see illustration above)
If the bridge contact is closed, the time switch can drop the temperature by 3.5°C (control time: 10 min for quick-reacting heating systems). If the bridge contact is interrupted, the temperature can be dropped by 2°C (control time: 15 min. for slow-reacting heating systems).
- 2 • **External temperature sensor**: Use PVC conduit (mains voltage!).
- 3 **Jumper**: This device is preset with the jumper running to the Theben remote sensor (100 kOhm/25 °C). To set a sensor with 33 kOhm/25 °C, you will need to reset the jumper.

- 1 • **Fonctionnement de la minuterie** (voir fig. ci dessus)
Si le pont de contact est fermé, la température peut être baissée de 3,5 °C par la minuterie (période de régulation: 10 min pour systèmes de chauffage rapides). Si le pont de contact est interrompu, la température peut être baissée de 2 °C (période de régulation : 15 min pour systèmes de chauffage lents).
- 2 • **Captur de température extérieur**: Utilisez un tube de protection en PVC (potentiel du réseau !)
- 3 **Cavalier**: L'appareil est pré réglé avec le cavalier sur le capteur de précision Theben (100 kOhm/25 °C). Pour régler un capteur avec 33 kOhm/25 °C, vous devez déplacer le cavalier.

- 1 • **Functie van de schakelklok** (zie afb. boven)
Wanneer het brugcontact gesloten is, kan de temperatuur door de schakelklok 3,5°C worden verlaagd (regel-periode: 10 min. voor snelle verwarmingssystemen). Wanneer het brugcontact onderbroken is, kan de temperatuur 2°C verlaagd worden (15 min. regelperiode voor langzame verwarmingssystemen).
- 2 • **Externe temperatuurovoeler**: Gebruik een PVC-beschermijp (netpotentiaal!).
- 3 **Jumper**: Het apparaat is vooraf ingesteld met de jumper op de Theben-afstandsvoeler (100 kOhm/25°C). Om een voeler met 33 kOhm/25°C in te stellen moet u de jumper verplaatsen.

- 1 • **Funzione interruttore orario** (ved. Fig. qui sopra)
Nel caso in cui il contatto a ponte sia bloccato, è possibile ridurre la temperatura di 3,5 °C tramite l'interruttore orario (Tempo medio: 10 min. per impianti di riscaldamento rapidi). Se il contatto a ponte è interrotto, la temperatura può essere ridotta di 2°C (tempo medio: 15 min. per impianti di riscaldamento più lenti).
- 2 • **Sonda esterna**: Usare un tubo protettivo in PVC (potenziale di rete!).
- 3 **Jumper**: L'apparecchio è prefabbricato con il Jumper nel telesensore Theben (100kOhm) /25°C). Per un sensore da 33 kOhm/25 °C è necessario sostituire il Jumper.

- 1 • **Función de reloj conmutador** (véase fig. superior)
Si está cerrado el contacto de puente, se puede disminuir la temperatura 3,5 °C por medio del reloj conmutador (periodo de regulación 10 min. para sistemas de calefacción rápidos). Si está interrumpido el contacto de puente, se puede disminuir la temperatura 2 °C (periodo de regulación de 15 min. para sistemas de calefacción lentos).
- 2 • **Sensor de temperatura externo**: Utilice un tubo protector de PVC (potencial de red)
- 3 **Jumper**: El aparato está preajustado con el jumper en el sensor remoto de Theben (100 kOhmios/25 °C). Para ajustar un sensor a 33 kOhmios/25 °C, deberá cambiar la posición del jumper.

I THEBEN S.R.L., Via Ciro Menotti 11, I-20129 Milano
Tel. 02/ 7386141/2/3/4, Fax. 02/ 7386144
theben@theben.it www.theben.it

F THEBEN S.A.R.L., Zone Industrielle des Vignes,
32-38 Rue Bernard, F-93012 Bobigny cédex
Tel. 01/ 49159700, Fax. 01/ 48445761
theben@theben.fr

NL ITHO bv., Adm. de Ruytenstraat 2, NL-3115 Shiedam
Tel. 010/ 4278520, Fax. 010/ 4278873
itho@itho.nl www.itho.nl